

# MINIATURAS

CÂNDIDO ROLIM

translated by Virna Teixeira

M-I-N-I-A-T-U-R-A-S

Cândido Rolim

Translated by Virna Teixeira

Published by Carnaval Press, 2018  
Original text copyright © Cândido Rolim  
English translation copyright © Virna Teixeira, 2018  
Cover: Virna Teixeira

ISBN 978-0-9933644-7-1

[www.carnavalpress.com](http://www.carnavalpress.com)



o ritmo do que  
não se repete

the rhythm of  
the non repetitive

leve insinuação

do crível

light insinuation

of the credible

tudo a tristeza toca sem  
querer nomear

all that sadness touches without  
wanting to name it

a leveza obedece a  
um critério

lightness obeys  
a criterion

o colorido da primeira

suposição

the colourful first

supposition

a água e sua secreta

duração

water and its secret

duration

a voz de quem

povoaa casa

the voice that

populates the house

não existimos igual às coisas

ao sol

we don't exist like things

in the sun

antes bem

antes o corpo

desloca a

transparência

before long

before the body

dislocates

transparency

o corpo até onde ele

é

the body until where it

is

pedra, queira

ir

stone, wish

to go

coisas, aguardem os

nomes

things, wait for

names

sangrar

assim do

nada

to bleed

out of

nowhere

entre um nada e

outro

bewteen one nothingness

and another

o chão por  
exemplo o céu por  
acaso

the ground for  
example the sky by  
chance

cair

respirar de

propósito

to fall

to breathe on

purpose

até onde o mar grafita a

névoa

to where does the sea spray the

mist

leão pedra  
que drapeja

lion stone  
that drapes

rio

olfateio

danço

I laugh

I smell

I dance

medo: a falta  
do minuto  
antes

fear: the lack  
of the minute  
before

curioso: vejo

respiro

curious: I see

I breathe

algo pulsa ali

onde abraço

something pulsates there

where I embrace





